

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ УЧЕБНО-НАУЧНЫЙ ЦЕНТР

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

по направлению подготовки № 45.04.01 – «Филология»

*Направленность: «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и
Италии»*

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2024

Методика преподавания иностранного языка

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.ф.н., доц., аналитик Российско-итальянского учебно-научного центра РГГУ
Г.Д. Муравьева

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания Российско-итальянского
учебно-научного Центра
№ 4 от 07.02.2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	6
2. Структура дисциплины.....	7
3. Содержание дисциплины.....	7
4. Образовательные технологии.....	12
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	13
5.1. Система оценивания.....	13
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине.....	13
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	14
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	17
6.1. Список источников и литературы.....	17
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	18
6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	18
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	18
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	18
9. Методические материалы.....	20
9.1. План занятий.....	20
9.2. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	21
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	23

1. Пояснительная записка

Предмет дисциплины – принципы и приемы преподавания иностранного языка с учетом поставленных целей и характера аудитории.

1.1. Цель и задачи дисциплины

Основная цель освоения дисциплины – дать студентам современные инструменты преподавания иностранного языка в русскоязычной среде.

Задачи дисциплины:

- представить существующие методики преподавания иностранного языка, их теоретическую базу и дать понятие об их различиях;
- показать, какие методики являются более эффективными и в каких условиях;
- сформировать понятие о методах преподавания разных аспектов иностранного языка русскоязычным учащимся;
- сформировать навыки обучения разным аспектам владения языком.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации	ОПК-1.1 Демонстрирует способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения; выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации. Владеть: техникой анализа коммуникативной ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ОПК-1.2 Умеет применять знания в области теории коммуникации	Знать: систему понятий теории коммуникации; структуру коммуникативного события. Уметь: распознавать и идентифицировать различные коммуникативные ситуации; наблюдать и анализировать коммуникативное поведение участников общения. Владеть: навыком коммуникативного подхода к явлениям культуры; навыками выявления, обобщения и оценки особенностей

		коммуникативного поведения.
	ОПК-1.3 Владеет коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации	Знать: основные коммуникативные стратегии, риторические, стилистические и языковые нормы. Уметь: выстраивать коммуникацию в процессе научно-исследовательской и педагогической деятельности в соответствии с риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами. Владеть: навыками, позволяющими выстраивать коммуникацию в процессе научно-исследовательской и педагогической деятельности в соответствии с риторическими, стилистическими и языковыми приемами.
ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методологических приемов филологического исследования	ОПК-2.1 Демонстрирует знание основных положений и концепций в области языкознания и литературоведения	Знать: основные положения и концепции в области языкознания и литературоведения; место филологии в системе гуманитарных наук. Уметь: читать и анализировать научную литературу по профильной и смежным областям знания; излагать теоретический материал как соблюдая нормы научного стиля речи, так и в популярной, общедоступной форме. Владеть: навыками корректного использования профессиональной терминологии и понятийного аппарата в области языкознания и литературоведения.
	ОПК-2.2 Демонстрирует представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной области	Знать: основные этапы исторического развития и особенности современного состояния филологии; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках различных разделов филологии. Уметь: демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в устной и письменной форме. Владеть: способностью анализировать языковые и литературные факты с точки зрения соответствующей научной парадигмы.
	ОПК-2.3 Владеет методологическими принципами и приемами филологического исследования	Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала и литературных фактов. Уметь: анализировать и интерпретировать тексты различных стилей и жанров, используя лингвистические, литературоведческие и общефилологические методы. Владеть: навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Методика преподавания иностранного языка» относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана магистерской программы «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и Италии» по направлению 45.04.01 Филология. Обучение проводится Российско-итальянским учебно-научным Центром РГГУ. Дисциплина читается на итальянском языке.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения дисциплин «Историческая грамматика итальянского языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Итальянский язык в культурно-историческом контексте».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 152 академических часа.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
II	Лекции	16
II	Семинары	24
Всего:		40

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 112 академических часов.

La struttura della disciplina

L'intensità di lavoro totale della disciplina è di 4 crediti, 152 ore accademiche.

La struttura della disciplina per l'istruzione a tempo pieno

L'ambito della disciplina sotto forma di lavoro di contatto degli studenti con il personale docente e (o) le persone coinvolte nell'attuazione del programma educativo in altre condizioni, durante lo svolgimento di sessioni di formazione:

Semestre	Tipo di ore di studio	Numero di ore
II	Lezioni	16
II	Seminari	24
Totale:		40

Il volume della disciplina (modulo) sotto forma di lavoro indipendente degli studenti è di 112 ore accademiche.

3. Содержание дисциплины

1. Вводная часть. Общие принципы преподавания иностранного языка

Современные методики преподавания языка как иностранного. Принятые обозначения основных методов: переводной, погружения, метод, коммуникативный. Оценка принятых обозначений. Сущность методик/рынок и мода. Объективные базовые критерии выбора методики.

Цели обучения иностранному языку. Невозможность обучать иностранному языку вообще. Необходимость конкретизация целей обучения в зависимости от ряда факторов: потребностей аудитории, профессионального и возрастного состава, объема времени (в часах, а не в неделях!), внеаудиторной среды. Важный фактор: учет родного языка аудитории и характера преподаваемого языка (например – учет особенности преподавания итальянского языка в русскоязычной аудитории.)

Технические средства преподавания: учебники и виды учебников, аудиовизуальные средства. Современные учебники и пособия: изданные в России/в Италии. Их достоинства и недостатки. Использование аудиовизуальных средств: аудиовизуальных курсов, CD , сайта Rai.tv.

Этапы обучения языку. Ориентация на три основных уровня: начинающий, средний, продвинутый. Соотнесение их с европейские уровнями: A1 и A2, B1 и B2, C1 и C2. Различный подход к различным этапам обучения: начальный этап и самое начало обучения как требующие особого подхода к подаче материала, как грамматического (место фонетики и начальных грамматических правил на начальном этапе обучения), так и лексического.

Принципы разделения языкового материала на два типа а)осваиваемый в аудитории, б) осваиваемый самостоятельно.

Домашние задания и самостоятельная работа. Домашние задания возможны как на каждое занятие, так и на определенный период (четыре или шесть недель).

2. Обучение различным языковым компетенциям.

Обучение выделению следующих аспектов владения языком (языковых компетенций) и владеть методами обучения каждого из них:

- владение устной речью: диалогической и монологической;
- понимание звучащей речи;
- владение письменной речью;
- владение навыками устного перевода в обе стороны;
- владение навыками письменного перевода с иностранного на русский, с особым вниманием к системным расхождениям между иностранным языком и родным языком учащегося.

Обучение следующим основным видам работ в аудитории, помогающим овладению разными языковыми компетенциями:

- перевод текста (устный) с иностранного на русский и обратный перевод;

- перевод русского текста (устный) на иностранный;
- объяснение новой и повторение пройденной грамматики;
- упражнения, грамматические и лексические;
- проверка домашних заданий;
- монологическая и диалогическая речь – беседа, обсуждение;
- сочинение;
- аудирование;
- просмотр фильмов/телепрограмм;
- игры.

Основной вид самостоятельной работы при обучении языку: (домашнее) чтение;

Необходима иерархизация видов работ по важности и эффективности в зависимости от конкретных факторов: потребностей аудитории, профессиональных запросов, возраста, курса (в часах). Нужно уметь выделять приоритетные виды работ при разном объеме часов преподавания иностранного языка.

Построение 90-минутного занятия с взрослыми учащимися и 45-минутного с школьниками. Принцип уместного разнообразия и распределения времени на те или иные виды работы.

Текст (звучащий или письменный) как центральная часть обучения языку, как основа обучения произношению, грамматике, лексике, лексической сочетаемости, идиоматике, ситуативной отнесенности высказывания. Анализ структуры текста и лексической сочетаемости слов в тексте. Роль обратного перевода в освоении устной речи. Роль темпа перевода на иностранный язык в автоматизации речевых конструкций.

Различный характер текстов для аудиторных/внеаудиторных занятий. Характер текстов для аудиторных занятий (развивающих устную коммуникацию). Рекомендация художественных и публицистических текстов для внеаудиторного чтения, на разных этапах обучения.

Способы ведения беседы, обсуждения на занятии. Выбор тем. Тренировка владения монологической / диалогической речью.

Методы обучения пониманию речи (методы аудирования). Первая подача нового текста (аудирование), на всех этапах обучения. Аудирование при помощи СД, записей радио- и телепередач. Повторы с паузами, без пауз.

Методы обучения письменной речи. Сочинения в аудитории и вне аудитории.

Методы подачи грамматического материала. Особенности подачи грамматического материала на первых занятиях языком. Виды упражнений/тестов. Критерии

эффективности упражнений/теста. Грамматическое явление в отдельных фразах/ в контексте.

Обучение чтению и пониманию больших объемов публицистических, литературных и специальных текстов. Проверка результатов самостоятельного чтения текстов («домашнего чтения»).

Обучение навыкам двустороннего устного и письменного перевода. Тренировка устного перевода (отрезков текстов разного объема: от фразы до десятка фраз). Письменный перевод в аудитории, анализ перевода: учет системных языковых расхождений в построении текста. Внеаудиторный самостоятельный перевод текстов.

Il contenuto della disciplina

1. Introduzione. Principi generali dell'insegnamento di una lingua straniera

Metodi moderni di insegnamento della lingua come lingua straniera. Designazioni accettate dei metodi principali: traduzione, immersione, metodo, comunicativo. Stima delle designazioni accettate. Essenza di metodi/mercato e moda. Criteri di base oggettivi per la scelta di una tecnica.

Gli obiettivi dell'insegnamento di una lingua straniera. L'incapacità di insegnare una lingua straniera in generale. La necessità di specificare gli obiettivi di apprendimento dipende da una serie di fattori: le esigenze del pubblico, la composizione professionale e per età, la quantità di tempo (in ore, non settimane!) e l'ambiente extrascolastico. Un fattore importante: tenendo conto della lingua madre del pubblico e della natura della lingua insegnata (ad esempio, tenendo conto delle peculiarità dell'insegnamento dell'italiano in un pubblico di lingua russa).

Mezzi tecnici di insegnamento: libri di testo e tipi di libri di testo, mezzi audiovisivi. Libri di testo e manuali moderni: pubblicati in Russia/in Italia. I loro vantaggi e svantaggi. Uso delle risorse audiovisive: corsi audiovisivi, CD, sito Rai.tv.

Fasi dell'apprendimento della lingua. Orientamento a tre livelli principali: principiante, intermedio, avanzato. Correlandoli con i livelli europei: A1 e A2, B1 e B2, C1 e C2. Un approccio diverso alle varie fasi dell'apprendimento: la fase iniziale e l'inizio stesso dell'apprendimento, entrambi richiedono un approccio speciale alla presentazione del materiale, sia grammaticale (il posto della fonetica e delle regole grammaticali iniziali nella fase iniziale dell'apprendimento), e lessicale.

I principi della divisione del materiale linguistico in due tipi a) padroneggiato in classe, b) padroneggiato in modo indipendente.

Compiti a casa e lavoro autonomo. I compiti a casa sono possibili sia per ogni lezione che per un certo periodo (quattro o sei settimane).

2. Formazione in varie competenze linguistiche

Imparare a evidenziare i seguenti aspetti della competenza linguistica (competenze linguistiche) e padroneggiare i metodi di insegnamento per ciascuno di essi:

- Possesso del discorso orale: dialogico e monologo;
- comprensione del suono del discorso;
- possesso della parola scritta;
- Possesso di capacità di traduzione orale in entrambe le direzioni;

- Possesso di capacità di traduzione scritta da una lingua straniera verso il russo, con particolare attenzione alle discrepanze sistemiche tra lingua straniera e lingua madre dello studente.

Formazione nei seguenti principali tipi di lavoro in classe, che aiuta a padroneggiare diverse competenze linguistiche:

- traduzione del testo (orale) dall'estero al russo e traduzione inversa;
- traduzione di un testo russo (orale) in uno straniero;
- spiegazione del nuovo e ripetizione della grammatica passata;
- esercizi, grammaticali e lessicali;
- controllare i compiti;
- monologo e discorso dialogico - conversazione, discussione;
- composizione;
- controllo;
- guardare film/programmi TV;
- Giochi.

Il principale tipo di lavoro indipendente nell'insegnamento delle lingue: lettura (a casa);

È necessario gerarchizzare i tipi di lavoro in termini di importanza ed efficienza a seconda di fattori specifici: esigenze del pubblico, richieste professionali, età, corso (in ore). È necessario poter individuare i tipi di lavoro prioritari con un diverso numero di ore di insegnamento di una lingua straniera.

Costruire una sessione di 90 minuti con studenti adulti e una sessione di 45 minuti con studenti. Il principio di un'appropriata diversità e distribuzione del tempo per determinati tipi di lavoro. Testo (sonoro o scritto) come parte centrale dell'apprendimento delle lingue, come base per l'insegnamento della pronuncia, della grammatica, del vocabolario, della compatibilità lessicale, dei modi di dire, della rilevanza situazionale dell'affermazione. Analisi della struttura del testo e compatibilità lessicale delle parole nel testo. Il ruolo della traduzione inversa nello

sviluppo del discorso orale. Il ruolo della velocità di traduzione in una lingua straniera nell'automazione delle strutture vocali.

La diversa natura dei testi per le attività in aula/extracurricolari. La natura dei testi per le attività in classe (sviluppo della comunicazione orale). Raccomandazione di testi di narrativa e giornalistici per la lettura extrascolastica, nelle diverse fasi dell'istruzione.

Modi di condurre una conversazione, discussione in classe. Scelta degli argomenti. Addestramento al monologo/discorso dialogico.

Metodi per insegnare la comprensione del parlato (metodi di ascolto). La prima sottomissione di un nuovo testo (ascolto), in tutte le fasi dell'apprendimento. Ascolto con l'ausilio di CD, registrazioni di programmi radiofonici e televisivi. Ripetizioni con pause, senza pause.

Metodi di insegnamento del discorso scritto. Scrivere dentro e fuori dall'aula.

Metodi di presentazione del materiale grammaticale. Caratteristiche della presentazione del materiale grammaticale nelle prime lezioni di lingua. Tipi di esercizi / test. Criteri per l'efficacia degli esercizi/test. Un fenomeno grammaticale in frasi separate / nel contesto.

Insegnamento della lettura e comprensione di grandi volumi di testi giornalistici, letterari e speciali. Verifica dei risultati della lettura indipendente dei testi ("lettura domestica").

Formazione in abilità di traduzione orale e scritta bilaterale. Formazione all'interpretazione (segmenti di testi di diverse dimensioni: da una frase a una dozzina di frasi). Traduzione scritta in classe, analisi della traduzione: tenere conto delle discrepanze linguistiche sistemiche nella costruzione del testo. Traduzione extracurricolare indipendente di testi.

4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Занятия проходят в интерактивном режиме с обязательным дискуссионным обсуждением методик обучения иностранным языкам на конкретных примерах и образцах и их эффективности. В рамках подготовки к педагогической практике предполагается широкое использование ролевых игр и практических занятий.

Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;

– консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в следующих формах:
готовность к семинарским занятиям (максимальная оценка – 30 баллов);
выполнение 1 контрольной работы (максимальная оценка 30 баллов);
ведение двух-трех практических занятий языком с применением изложенных методик (максимальная оценка 40 баллов).

Для получения зачета необходимо набрать не менее 50 баллов.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	Неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ C	хорошо/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	неудовлетворительно/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Контрольные вопросы (ОПК-1, ОПК-2)

1. Современные методики преподавания языка как иностранного. Базовые критерии выбора методики.
2. Технические средства преподавания, роль каждого.
3. Этапы обучения языку с учетом общего времени курса и целей обучения языку.

Разделения языкового материала на аудиторный / внеаудиторный.

4. Подача грамматического материала на занятии. Типы упражнений и их эффективность. Цикличность.
5. Техника построения аудиторного занятия.
6. Способы организации беседы в аудитории.
7. Способы выработки навыков двустороннего перевода (с иностранного на родной / с родного на иностранный).
8. Аудирование и способы работы с звучащим текстом.
9. Сочинение в аудитории (выбор тем, объем времени, способы проверки).
10. Перевод специальных текстов: аудиторный / внеаудиторный.

11. Самостоятельное (домашнее) чтение литературы на иностранном языке. Объемы, способы проверки.

Valutazione dei risultati di apprendimento pianificati

Sistema di valutazione

L'attuale controllo dei progressi degli studenti viene effettuato nelle seguenti forme:
 disponibilità a seminari (punteggio massimo - 30 punti);
 esecuzione di 1 lavoro di controllo (punteggio massimo 30 punti);
 svolgimento di due o tre lezioni pratiche di lingua utilizzando le modalità sopra descritte (punteggio massimo 40 punti).

Devi totalizzare almeno 50 punti per qualificarti.

Il risultato cumulativo risultante viene convertito nella scala di rating tradizionale e nella scala di rating dell'European Credit Transfer System (ECTS) secondo la tabella:

Scala a 100 punti	Scala tradizionale		Scala ECTS
95 – 100	eccellente	accreditato	A
83 – 94			B
68 – 82	buono		C
56 – 67	soddisfacente		D
50 – 55			E
20 – 49	insoddisfacente		non accreditato
0 – 19		F	

Criteri di classificazione per disciplina

Punteggio / Scala ECTS	Valutazione per disciplina	Criteri per la valutazione dei risultati di apprendimento nella disciplina
100-83/ A,B	Eccellente / accreditato	Esposto allo studente, se ha padroneggiato profondamente e fermamente il materiale teorico e pratico, può dimostrarlo in classe e durante la certificazione intermedia. Lo studente espone in modo esaustivo e logico il materiale didattico, sa collegare la teoria alla pratica, affronta la risoluzione di problemi di orientamento professionale di alto livello di complessità e sostanza correttamente le decisioni prese. Liberamente orientato nella letteratura educativa e professionale. Il voto per la disciplina viene assegnato allo studente, tenendo conto dei risultati della certificazione corrente e intermedia. Le competenze assegnate alla disciplina si formano al livello “alto”.
82-68/ C	Buono / accreditato	Si da allo studente, se conosce il materiale teorico e pratico, lo presenta in modo competente ed essenziale in aula e durante la certificazione intermedia, senza ammettere imprecisioni significative. Lo studente applica correttamente le disposizioni teoriche nella risoluzione di problemi pratici di orientamento professionale di diversi livelli di complessità, possiede le abilità e le tecniche necessarie per questo. Abbastanza ben orientato nella letteratura educativa e professionale.

Punteggio / Scala ECTS	Valutazione per disciplina	Criteri per la valutazione dei risultati di apprendimento nella disciplina
		Il voto per la disciplina viene assegnato allo studente, tenendo conto dei risultati della certificazione corrente e intermedia. Le competenze assegnate alla disciplina si formano al livello "buono".
67-50/ D,E	soddisfacente	Si da allo studente, se conosce il livello base del materiale teorico e pratico, commette degli errori nel presentarlo in aula e durante la certificazione intermedia. Lo studente incontra alcune difficoltà nell'applicare le disposizioni teoriche nella risoluzione di problemi pratici di un orientamento professionale di un livello standard di complessità, possiede le abilità e le tecniche di base necessarie per questo. Dimostra un sufficiente livello di conoscenza della letteratura didattica sulla disciplina. Il voto per la disciplina viene assegnato allo studente, tenendo conto dei risultati della certificazione corrente e intermedia. Le competenze assegnate alla disciplina si formano al livello "sufficiente".
49-0/ F,FX	insoddisfacente	Si da allo studente se non conosce il materiale teorico e pratico a livello base, commette errori grossolani nel presentarlo in classe e durante la certificazione intermedia. Lo studente incontra serie difficoltà nell'applicare le disposizioni teoriche nella risoluzione di problemi pratici di orientamento professionale di livello standard di complessità, non possiede le competenze e le tecniche necessarie per questo. Dimostra una conoscenza frammentaria della letteratura educativa sulla disciplina. Il voto per la disciplina viene assegnato allo studente, tenendo conto dei risultati della certificazione corrente e intermedia. Le competenze di livello "sufficiente", assegnate alla disciplina, non sono state formate.

Strumenti di valutazione (materiali) per il monitoraggio attuale dei progressi, certificazione intermedia degli studenti nella disciplina

Domande di controllo

1. Metodi moderni di insegnamento di una lingua come straniera. Criteri di base per la scelta di una tecnica.
2. Mezzi tecnici di insegnamento, il ruolo di tutti.
3. Fasi dell'apprendimento delle lingue, tenendo conto del tempo totale del corso e degli obiettivi dell'apprendimento delle lingue. Separazione del materiale linguistico in aula/extracurricolare.
4. Consegnare del materiale grammaticale in classe. Tipi di esercizi e loro efficacia. Ciclicità.
5. Tecnica per costruire una lezione in aula.
6. Modi per organizzare una conversazione tra il pubblico.
7. Modi per sviluppare le capacità di traduzione bidirezionale (da straniero a nativo / da nativo a straniero).
8. Ascolto e modi di lavorare con il testo sonoro.
9. Scrittura in aula (scelta degli argomenti, tempi, modalità di verifica).
10. Traduzione di testi speciali: in aula/extracurricolari.
11. Lettura indipendente (domestica) di letteratura in una lingua straniera. Volumi, metodi di verifica.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

Абрамова, И.Е. Обучение аудированию студентов неязыковых специальностей / И.Е. Абрамова, Е.П. Шишмолина // Преподаватель XXI в. — 2019. — № 3(ч.1). — С. 72-81. — ISSN 2073-9613. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/311325>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Гуревич О.А., Муравьева Г.Д., Явнилович К.В. Методические разработки по методике преподавания итальянского языка. М.: Российско-итальянский учебно-научный центр РГГУ, 2007. В электронной форме. 15 с.

Малюга, Е.Н. Развитие теории межкультурной деловой коммуникации в современном языкознании / Е.Н. Малюга // Вестник Бурятского государственного университета. — 2013. — № 11. — С. 35-40. — ISSN 1994-0866. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/295062>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Осиянова, О.М. Опыт разработки критериального аппарата для оценки профессиональных компетенций студента-филолога / О.М. Осиянова, Е.В. Турлова // Интеллект. Инновации. Инвестиции. — 2014. — № 1.1. — С. 91-97. — ISSN 2077-7175. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/300513>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Скорицова, И.С. Иностранный язык как обязательная дисциплина в обучении магистров по разным направлениям подготовки / И.С. Скорицова // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. — 2012. — № 1. — С. 179-187. — ISSN 1997-9886. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/295266>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Соловова Е.Н. Практикум к базовому курсу методики обучения иностранным языкам: Учеб. пособие для вузов. М.: Просвещение, 2004. 192 с.

CD Rom interattivo di Nuovo Progetto italiano 2 (versione 2.1). Roma: Edilingua, 2009.

La DITALS risponde 2. / A cura di Diadori P. Bigliuzzi M.S., Papi C. Siena: Università per Stranieri di Siena, 2002.

Marin T. Dominici M. Nuovo Progetto italiano video 1. Videocorso di lingua e civiltà italiana. DVD (PAL). Roma: Edilingua, 2009.

Marin T. Albano A. Progetto italiano Junior 1. Corso multimediale per preadolescenti e adolescenti (11-17 anni). Livello elementare (A1). Roma: Edilingua, 2011.

Toffolo L., Nuti N. Allegro 1. Corso di italiano per stranieri. Livello elementare (A1). Edilingua, 2003.

Toffolo L., Tommasini M.G. Allegro 2. Corso di italiano per stranieri. Livello elementare (A2) Edilingua, 2003.

Toffolo L., Merklingshaus R. Allegro 3. Corso di italiano per stranieri. Livello (B1) Edilingua, 2004.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru

ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных

увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. План занятий

№ п/п	Раздел дисциплины/содержание раздела	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная							
			Лекции	Семинар	Практические	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация			
1	Современные методики преподавания языка как иностранного. Базовые критерии выбора методики. Технические средства преподавания: учебники и виды учебников, аудиовизуальные средства.	II	2	2				10	Готовность к семинарскому занятию	
2	Этапы обучения языку с учетом общего времени курса и целей обучения языку. Принципы разделения языкового материала на осваиваемый в аудитории / вне аудитории	II	2	2				10	Готовность к семинарскому занятию	
3	Выделение аспектов владения языком и их иерархизация в зависимости от конкретных условий.	II	2	2				10		
4	Техника построения 90 мин. занятия с взрослыми учащимися и 45-минутного с школьниками.	II	2	2				12	Готовность к семинарскому занятию. Самостоятельное ведение занятия.	
5	Методы обучения устному общению (диалогической и монологической речи). Текст (устный или письменный) как	II	2	2				10	Готовность к семинарскому занятию	

	основной материал обучения владения речью. Принципы отбора текстов для занятия в аудитории.									
6	Самостоятельное ведение занятие	II	2	2				22	<i>Подготовка собственного занятия</i>	
7	Методы обучения пониманию речи (методы аудирования), методы использования аудиовизуальных средств.	II	2	2				10	<i>Готовность к контрольной работе</i>	
8	Методы обучения письменной речи. Сочинения в аудитории и дома. Методы подачи грамматического материала. Виды упражнений, отбор наиболее эффективных.	II	2	2				12	<i>Готовность к семинарскому занятию</i>	
9	Обучение чтению и пониманию публицистических, литературных и специальных текстов, проверки самостоятельной работы. Обучение навыкам двустороннего перевода, устного и письменного	II		6				16	<i>Готовность к семинарскому занятию</i>	
	<i>Зачёт</i>	II		<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>		2	<i>n</i>	<i>Готовность к зачёту</i>
	итого:		16	22				2	112	

9.1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Магистрант самостоятельно

- готовит материал по одной из существующих методик и защищает ее на «круглом столе» в аудитории;

- анализирует один из существующих учебников, отмечает его преимущества/недостатки;

- хронометрирует выполнение ряда упражнений;

- подбирает образцы материалов для аудиторных/внеаудиторных занятий;
- поминутно расписывает разные виды работ на одном языковом занятии (90 мин.);
- выделяет грамматические явления в тексте, рассчитанном на одно занятие, предлагает способы их анализа на занятии и измеряет затраты времени;
- подбирает несколько тем для беседы на занятии и для сочинений в аудитории;
- анализирует радио- и телепередачи с точки зрения обучения языку (аудирование, перевод).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Методика преподавания иностранного языка» реализуется Российско-итальянским учебно-научным Центром РГГУ. Дисциплина читается на итальянском языке.

Основная цель освоения дисциплины – дать студентам современные инструменты преподавания иностранного языка в русскоязычной среде.

Задачи дисциплины:

- представить существующие методики преподавания иностранного языка, их теоретическую базу и дать понятие об их различиях;
- показать, какие методики являются более эффективными и в каких условиях;
- сформировать понятие о методах преподавания разных аспектов иностранного языка русскоязычным учащимся;
- сформировать навыки обучения разным аспектам владения языком.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- современные методики преподавания языка как иностранного;
- критерии отбора методики, наилучшим образом соответствующей конкретным условиям и целям обучения;
- специфические трудности овладения данным иностранным языком в русскоязычной аудитории;
- основные аспекты обучения языку и их иерархию;
- приемы ведения занятий и проверки знаний
- приемы разноаспектного контроля владения языком;

уметь:

- свободно ориентироваться в современных методиках и объективно их оценивать;
- использовать наиболее эффективные методы обучения данной аудитории с учетом ее конкретных потребностей и задач;
- рационально распределять время на разные аспекты обучения языку и учитывать объем времени, отведенного на обучение языку, при выборе приемов обучения;
- эффективно пользоваться различными стратегиями интерактивного ведения занятия;
- эффективно контролировать знания;

владеть:

- приемами преподавания разных аспектов владения языком: устной и письменной речи, понимания звучащей речи, грамматики, устного перевода с иностранного на русский и наоборот; письменного перевода с иностранного на русский
- техникой организации занятия в аудитории и самостоятельных занятий учащегося;
- методиками интерактивного ведения занятий;
- техникой и методами контроля знаний.

La disciplina «Metodi di insegnamento di una lingua straniera» è implementata dal Centro Educativo e Scientifico Russo-Italiano dell'Università Statale Russa delle Scienze Umanistiche. La disciplina è letta in italiano.

L'obiettivo principale della padronanza della disciplina è fornire agli studenti strumenti moderni per insegnare una lingua straniera in un ambiente di lingua russa.

Obiettivi della disciplina:

- presentare i metodi esistenti di insegnamento di una lingua straniera, le loro basi teoriche e dare un'idea delle loro differenze;
- mostrare quali metodi sono più efficaci e in quali condizioni;
- formare una comprensione dei metodi di insegnamento dei vari aspetti di una lingua straniera agli studenti di lingua russa;
- sviluppare capacità di insegnamento in vari aspetti della competenza linguistica.

Come risultato della padronanza della disciplina, lo studente deve:

sapere:

- metodi moderni di insegnamento di una lingua come lingua straniera;
- criteri per selezionare la metodologia che meglio si adatta alle condizioni e agli obiettivi specifici della formazione;
- difficoltà specifiche nella padronanza di questa lingua straniera in un pubblico di lingua russa;
- aspetti principali dell'insegnamento delle lingue e loro gerarchia;
- metodi di conduzione delle lezioni e verifica delle conoscenze
- tecniche per il controllo multi-aspetto della competenza linguistica;

essere in grado di:

- navigare liberamente nei metodi moderni e valutarli oggettivamente;
- utilizzare i metodi più efficaci per insegnare a un determinato pubblico, tenendo conto delle sue esigenze e obiettivi specifici;
- distribuire razionalmente il tempo sui diversi aspetti dell'apprendimento delle lingue e tenere conto della quantità di tempo assegnato all'apprendimento delle lingue nella scelta dei metodi di insegnamento;
- utilizzare efficacemente varie strategie per l'insegnamento interattivo;
- controllare efficacemente la conoscenza;

padroneggiare:

- metodi di insegnamento di vari aspetti della competenza linguistica: discorso orale e scritto, comprensione del parlato, grammatica, traduzione orale dallo straniero al russo e viceversa; traduzione scritta dall'estero al russo
- tecniche per l'organizzazione delle lezioni in classe e dello studio autonomo degli studenti;
- metodi di didattica interattiva;
- tecniche e metodi di controllo della conoscenza.